

Kinh Đại Bát-Nhã Ba-La-Mật-Đa  
(Trọn bộ 24 tập)

Hán dịch: Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang  
Việt dịch: Hòa-Thượng Thích Trí Nghiêm  
Khảo dịch: Hòa-Thượng Thích Thiện Siêu  
Sàigòn 1998

--- o0o ---

Tập 8  
Quyển Thứ 189  
Hội Thứ Nhất  
Phẩm Khó Tin Hiểu  
Thứ 34 - 8

Lại nữa, Thiện-Hiện! Ngã thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức ngã thanh tịnh. Vì có sao? Là ngã thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Ngã thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức ngã thanh tịnh. Vì có sao? Là ngã thanh tịnh cùng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Hữu tình thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức hữu tình thanh tịnh. Vì có sao? Là hữu tình thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Hữu tình thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức hữu tình thanh tịnh. Vì có sao? Là **hữu tình thanh tịnh cùng** đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Mạng giả thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức mạng giả thanh tịnh. Vì có sao? Là mạng giả thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Mạng giả thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức mạng giả thanh tịnh. Vì có sao? Là mạng giả thanh tịnh cùng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Sanh giả thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức sanh giả thanh tịnh. Vì có sao? Là sanh giả thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sanh giả thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức sanh giả thanh tịnh. Vì có sao? Là sanh giả thanh tịnh cùng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Dưỡng dục giả thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Dưỡng dục giả thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Sĩ phu thanh tịnh tức nhất thiết trí thanh tịnh, nhất thiết trí thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng nhất thiết trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Sĩ phu thanh tịnh tức đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh; đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.







Ý sanh thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh tịnh tức ý sanh thanh tịnh. Vì có sao? Là ý sanh thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Ý sanh thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức ý sanh thanh tịnh. Vì có sao? Là ý sanh thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Nho đồng thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh tịnh tức nho đồng thanh tịnh. Vì có sao? Là nho đồng thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Nho đồng thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức nho đồng thanh tịnh. Vì có sao? Là nho đồng thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Tác giả thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh tịnh tức tác giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tác giả thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Tác giả thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức tác giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tác giả thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thọ giả thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh tịnh tức thọ giả thanh tịnh. Vì có sao? Là thọ giả thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Thọ giả thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức thọ giả thanh tịnh. Vì có sao? Là thọ giả thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Tri giả thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh tịnh tức tri giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tri giả thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Tri giả thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức tri giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tri giả thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Kiến giả thanh tịnh tức quả Dự-lưu thanh tịnh, quả Dự-lưu thanh tịnh tức kiến giả thanh tịnh. Vì có sao? Là kiến giả thanh tịnh cùng quả Dự-lưu thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy. Kiến giả thanh tịnh tức quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh; quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh tức kiến giả thanh tịnh. Vì có sao? Là kiến giả thanh tịnh cùng quả Nhất-lai, Bất-hoàn, A-la-hán thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Lại nữa, Thiện-Hiện! Ngã thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức ngã thanh tịnh. Vì có sao? Là ngã thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Hữu tình thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức hữu tình thanh tịnh. Vì có sao? Là hữu tình thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Mạng giả thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức mạng giả thanh tịnh. Vì có sao? Là mạng giả thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Sanh giả thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức sanh giả thanh tịnh. Vì có sao? Là sanh giả thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Dưỡng dục giả thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh; Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Sĩ phu thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Bổ-đặc-già-la thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức Bổ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bổ-đặc-già-la thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Ý sanh thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức ý sanh thanh tịnh. Vì có sao? Là ý sanh thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Nho đồng thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức **nho đồng** thanh tịnh. Vì có sao? Là nho đồng thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Tác giả thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức **tác giả** thanh tịnh. Vì có sao? Là tác giả thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thọ giả thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức thọ giả thanh tịnh. Vì có sao? Là thọ giả thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Tri giả thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức tri giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tri giả thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Kiến giả thanh tịnh tức Độc giác Bồ-đề thanh tịnh, Độc giác Bồ-đề thanh tịnh tức kiến giả thanh tịnh. Vì có sao? Là kiến giả thanh tịnh cùng Độc giác Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Lại nữa, Thiện-Hiện! Ngã thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức ngã thanh tịnh. Vì có sao? Là ngã thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Hữu tình thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức **hữu tình** thanh tịnh. Vì có sao? Là **hữu tình** thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Mạng giả thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức mạng giả thanh tịnh. Vì có sao? Là mạng giả thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Sanh giả thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức sanh giả thanh tịnh. Vì có sao? Là sanh giả thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Dưỡng dục giả thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Sĩ phu thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

**Bổ-đặc-già-la thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức Bổ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bổ-đặc-già-la thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Ý sanh thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức ý sanh thanh tịnh. Vì có sao? Là ý sanh thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Nho đồng thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức nho đồng thanh tịnh. Vì có sao? Là nho đồng thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Tác giả thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh **Bồ-tát Ma-ha-tát** thanh tịnh tức tác giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tác giả thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Thọ giả thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức thọ giả thanh tịnh. Vì có sao? Là thọ giả thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì **không riêng** không dứt vậy.**

**Tri giả thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức tri giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tri giả thanh tịnh cùng tất cả hạnh **Bồ-tát Ma-ha-tát** thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Kiến giả thanh tịnh tức tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh, tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh tức kiến giả thanh tịnh. Vì có sao? Là kiến giả thanh tịnh cùng tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Lại nữa, Thiện-Hiện! Ngã thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh; chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức ngã thanh tịnh. Vì có sao? Là ngã thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Hữu tình thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh; chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức hữu tình thanh tịnh. Vì có sao? Là hữu tình thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Mạng giả thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức mạng giả thanh tịnh. Vì có sao? Là mạng giả thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Sanh giả thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức sanh giả thanh tịnh. Vì có sao? Là sanh giả thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

**Dưỡng dục giả thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức dưỡng dục giả thanh tịnh. Vì có sao? Là dưỡng dục giả thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.**

Sĩ phu thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức sĩ phu thanh tịnh. Vì có sao? Là sĩ phu thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Bổ-đặc-già-la thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức Bổ-đặc-già-la thanh tịnh. Vì có sao? Là Bổ-đặc-già-la thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Ý sanh thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức ý sanh thanh tịnh. Vì có sao? Là ý sanh thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Nho đồng thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức nho đồng thanh tịnh. Vì có sao? Là nho đồng thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Tác giả thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức tác giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tác giả thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Thọ giả thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức thọ giả thanh tịnh. Vì có sao? Là thọ giả thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Tri giả thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh tức tri giả thanh tịnh. Vì có sao? Là tri giả thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.

Kiến giả thanh tịnh tức chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh, chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh **tức kiến giả thanh tịnh**. Vì có sao? Là kiến giả thanh tịnh cùng chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề thanh tịnh không hai không hai phần, vì không riêng không dứt vậy.